



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

**PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 04/L-026 PËR MARKAT
TREGTARE**

DRAFT LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 04/L-026 ON TRADEMARKS

**NACRT ZAKONA O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR. 04/L-026 O TRGOVAČKIM
MARKAMA**



<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miratton:</p> <p>LIGJ PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 04/L-026 PËR MARKAT TREGTARE</p> <p>Neni 1</p> <p>1. Në nenin 1 të Ligjit bazë pas paragrafi 1 shtohet paragraf i ri 2 me tekstin si në vijim:</p> <p>2. Ky ligj është në përputhshmëri me Direktivën 2008/95/EC e Parlamentit European dhe Këshillit të datës 22 Tetor 2008 Për përafrim të ligjeve të Shteteve Anëtare lidhur me Markat Tregtare (Version i kodifikuar), (OJ L 299, 8.11.2008 p. 25-33), Direktivën 2004/48/EC e Parlamentit European dhe Këshillit, Prill 2004 Mbi Zbatimin e të Drejtave te Pronësisë Intelektuale (O.J. L 157, p.45, 30.4.2004; O.J. L 195, p.16, 2.6.2004.</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>In support of Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 04/L-026 ON TRADEMARKS</p> <p>Article 1</p> <p>1. In Article 1 of the base Law, after paragraph 1, new paragraph 2 is added with the following text:</p> <p>2. This law is in accordance with the Directive 2008/95/EC of the European Parliament and of the Council of 22 October 2008 to approximate the laws of the Member States relating to trade marks (Codified version), (OJ L 299, 8.11.2008 p. 25-33), Directive 2004/48/EC of the European Parliament and of the Council of April 2004 on the enforcement of intellectual property rights (O.J. L 157, p.45, 30.4.2004; O.J. L 195, p.16, 2.6.2004.</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu Člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKON O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA Br. 04/L-026 O TRGOVAČKIM MARKAMA</p> <p>Član 1</p> <p>1. U članu 1 Osnovnog zakona posle člana 1 dodaje se novi član 2, sa sledećim tekstom:</p> <p>2. Ovaj zakon je u skladu sa Direktivom 2008/95/EC of the European Parliament and of the Council of 22 October 2008 to approximate the laws of the Member States relating to trade marks (Codified version), (OJ L 299, 8.11.2008 p. 25-33), Direktivom 2004/48/EC of the European Parliament and of the Council of April 2004 on the enforcement of intellectual property rights (O.J. L 157, p.45, 30.4.2004;</p>
---	---	--



<p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p>1. Neni 2 i Ligjit bazë fshihet dhe riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>2. Ky ligj zbatohet për markat tregtare në lidhje me mallrat dhe shërbimet në të cilën subjektet i nënshtrohen procedurës së regjistrimit në Agjencinë për Pronësi Industriale të Republikës së Kosovës të themeluar në Ministrinë e Tregtisë dhe Industrisë (në tekstin e mëtejshëm Agjencia) si dhe markat komunitare dhe regjistrimet ndërkombëtare të markës tregtare që vlejné në Republikën e Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>1. Article 2 of the base Law i deleted and reformulated with the following text:</p> <p>2. This law is applied to trade marks in relation to goods and services wherein the entities are subject to the registration procedure with the Agency / Industrial Property Office of the Republic of Kosovo established in the Ministry of Trade and Industry (hereinafter Agency) as well as community trademarks and international trademark registrations that apply to the Republic of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2</p> <p>O.J. L 195, p.16, 2.6.2004.</p> <p>1. Član 2. Osnovnog zakona menja se i formuliše sledećim tekstom:</p> <p>2. Ovaj zakon se primenjuje na trgovačke marke u vezi sa robom i uslugama za koje subjekti moraju biti registrovani kod Agencije/kancelarije za industrijsku svojinu Republike Kosovo osnovane pri Ministarstvu trgovine i industrije (u daljem tekstu: Agencija), kao i lokalnim markama i međunarodnim registracijama trgovačke marke koje su validne i u Republici Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p>1.Në nenin 3 të Ligjit bazë, paragrafi 1 nënparagrafi 1.3. fshihet, si dhe në tërë tekstin e Ligjit bazik emertimi “Zyra e pronësisë industriale” (ZPI) - zëvendësohet me emertimin Agjencia për Pronësi Industriale, tani e tuje (API).</p> <p>2. Në nenin 3 të Ligjit bazë, paragrafi 1</p>	<p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>1. In Article 3 of the base Law, paragraph 1, sub-paragraph 1.3. shall be deleted, and the entire text of basic law name " Industrial Property Office" (IPO) - replaced with the name hereinafter the Industrial Property Agency (IPA).</p> <p>2. In Article 3 of the base Law, paragraph</p>	<p style="text-align: center;">Član 3</p> <p>1. U članu 3. Osnovnog zakona, stav 1, pod-stav 1.3. je izbrisan, a u celom tekstu osnovnog zakona naziv "Kancelarija za industrijsku svojinu" (KIS) - se zamenjuje nazivom Agencija za industrijsku svojinu u daljem tekstu (AIS).</p> <p>2. U članu 3. Osnovnog zakona, stav 1,</p>



<p>nënparagrafi 1.19 fshihet dhe riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>1.19. Licenca Ekskluzive – jepet nga pronari i markës tregtare për përdorimin e saj në baza ekskluzive, qoftë edhe duke e përjashtuar pronarin e markës tregtare nga përdorimi i saj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>Në nenin 6 të Ligjit bazë, paragrafi 1 nënparagrafi 1.4 fshihet dhe riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>1.4. markat tregtare të cilat përbëhen ekskluzivisht nga shenja ose tregues të cilat janë bërë të zakonshme në gjuhën e përditshme ose janë përdorur në mirëbesim (<i>bona fide</i>) dhe që kanë krijuar praktika të zakonshme tregtare;</p> <p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p>1. Në nenin 7 të Ligjit bazë, paragrafi 2 nënparagrafi 2.1 fshihet dhe riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>2.1. marka e regjistruar me një datë aplikimi apo datë të përparësisë më të</p>	<p>1, subparagraph 1.19 is deleted and reformulated with the following text:</p> <p>1.19. Exclusive license - granted by the trademark owner to use it on an exclusive basis (even excluding the trademark owner from its using).</p> <p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>In Article 6 of the basic Law, paragraph 1, subparagraph 1.4 is deleted and reformulated with the following text:</p> <p>1.4. trademarks which consist exclusively of signs or indications that have become customary in the current language or are bona fide used and have created common commercial practice;</p> <p style="text-align: center;">Article 5</p> <p>1. In Article 7 of the base Law, paragraph 2, subparagraph 2.1 is deleted and reformulated with the following text:</p> <p>2.1. registered trademarks with an application date or an earliest priority</p>	<p>pod-stav 1.19 se menja se i formuliše sledećim tekstem:</p> <p>1.19. Ekskluzivna licenca - daje se od strane vlasnika trgovaćke marke za korišćenje na ekskluzivnoj osnovi (ćak i iskljućivanjem vlasnika trgovaćke marke od njegovog korišćenja).</p> <p style="text-align: center;">Ćlan 4</p> <p>U ćlanu 6 Osnovnog zakona, stav 1 pod-stav 1.4 se menja se i formuliše sledećim tekstem:</p> <p>1.4. trgovaćke marke koje se sastoje iskljućivo od znakova ili pokazatelja koji su postali uobićajeni u svakodnevnom jeziku, ili se koriste na osnovu poverenja (<i>bona fide</i>) i koje su stvorile uobićajenu trgovaćku praksu;</p> <p style="text-align: center;">Ćlan 5</p> <p>1. U ćlanu 7 Osnovnog zakona, stav 2 pod-stav 2.1 se menja se i formuliše sledećim tekstem:</p> <p>2.1. marka registrovana sa datumom podnošnja prijave ili ranijeg</p>
--	---	--



hershme në Republikën e Kosovës.	date in the Republic of Kosovo.	prioriteta u Republici Kosovo.
<p>2. Në nenin 7 të Ligjit bazë, paragrafi 2 nënparagrafi 2.3 fshihet dhe riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>2.3 marka tregtare e cila është e mirënjohur në territorin e Republikës së Kosovës në datën e aplikimit për regjistrimin e markës tregtare, ose kur është e përshtatshme, të drejtën e përparësisë së kërkuar në lidhje me aplikimin për regjistrimin e markës tregtare.</p> <p>3. Në nenin 7 të Ligjit bazë, paragrafi 3 fshihet dhe riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>3. Me rastin e paraqitjes së kundërshtimit nga pronari i markës së mëhershme tregtare, sipas paragrafit 2 të ligjit bazë nuk duhet të regjistrohet marka tregtare që është identike ose e ngjashme me markën e mëhershme tregtare, e cila mbrohet për mallra ose shërbime që nuk janë të ngjashme me ato për të cilat është regjistruar marka e mëparshme tregtare, nëse marka e mëhershme tregtare ka reputacion në Republikën e Kosovës dhe nga përdorimi i markës</p>	<p>2. In Article 7 of the base Law, paragraph 2, subparagraph 2.3 is deleted and reformulated with the following text:</p> <p>2.3 trademark that is well known in the territory of the Republic of Kosovo, on the date of application for trademark registration, or when appropriate, the right of priority requested in relation with the application for trademark registration.</p> <p>3. In Article 7 of the base Law, Paragraph 3 is deleted and reformulated with the following text:</p> <p>3. In case of an objection by the proprietor of the earlier trademark, under paragraph 2 of base Law should not register the identical trademark or similar to the earlier trade mark, which is protected for goods or services that are not similar to those for which the earlier trade mark is registered, if the earlier trademark has a reputation in the Republic of Kosovo and by the use of the trademark in question,</p>	<p>2. U çlanu 7 Osnovnog zakona, stav 2 pod-stav 2.3 se menja se i formuliše sledećim tekstom:</p> <p>2.3 trgovačka marka koja je dobro poznata na teritoriji Republike Kosovo, na dan podnošenja zahteva za registraciju trgovačke marke, odnosno kada je to prikladno, pravo zatraženog prvenstva u vezi sa podnošenjem zahteva za registraciju trgovačke marke.</p> <p>3. U çlanu 7 Osnovnog zakona, stav 3 se menja se i formuliše sledećim tekstom:</p> <p>3. U slučaju prigovora od strane vlasnika prethodne trgovačke marke, na osnovu stava 2. osnovnog zakona ne bi trebalo da bude registrovana trgovačka marka koja je identična ili slična prethodnoj trgovačkoj marci, koja je zaštićena za robu ili usluge koje nisu slične onima za koje je registrovana prethodna trgovačka marka, ako prethodna trgovačka marka ima ugled u Republici Kosovo i od korišćenja pomenute trgovačke</p>



<p>tregtare në fjalë, pa shkak të arsyeshëm, realizohet një përfitim i padrejtë nga karakteristika dalluese e ose nga reputacioni i markës së mëhershme tregtare ose dëmtohet karakteristika dalluese ose reputacioni i markës së mëhershme tregtare.</p> <p>4. Në nenin 7 të Ligjit bazë, paragrafi 4 fshihet dhe riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>4.Me rastin e paraqitjes së kundërshtimit nga pronari i markës së mëhershme tregtare, marka tregtare nuk duhet të regjistrohet nëse përfaqësuesi ose agjenti i pronarit të markës tregtare pa autorizimin e pronarit aplikon për regjistrimin e markës tregtare në emrin e vet, përveç në rastet kur përfaqësuesi ose agjenti i arsyeton veprimet e tij.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p>Neni 10 i Ligjit bazë, fshihet dhe riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>Kur marka tregtare është e regjistruar në emër të përfaqësuesit tregtar ose agjentit pa</p>	<p>reasonably, an unfair advantage is realized by distinguishing characteristics or reputation of the earlier trade mark or distinctive feature, reputation of the earlier trade mark are damaged.</p> <p>4. In Article 7 of the base Law, paragraph 4 is deleted and reformulated with the following text:</p> <p>4. In case of an objection by the owner of the earlier trade mark, trademarks should not be registered if the representative or agent of the owner of the trademark without the authorization of the owner applies for trademark registration in its own name, except when the representative or agent justifies his actions.</p> <p style="text-align: center;">Article 6</p> <p>Article 10 of the base Law, is deleted and reformulated with the following text:</p> <p>When the trademark is registered in the name of commercial representative or</p>	<p>marke, bez valjanih razloga, ostvaruje se nepravedna korist od izričite karakteristike ili ugleda prethodne trgovačke marke ili oštećuje je izričita karakteristika ili ugled prethodne trgovačke marke.</p> <p>4. U članu 7 Osnovnog zakona, stav 4 se menja se i formuliše sledećim tekstem:</p> <p>4. U slučaju prigovora od strane vlasnika prethodne trgovačke marke, trgovačka marka ne bi trebalo da bude registrovana ukoliko predstavnik ili zastupnik vlasnika trgovačke marke bez odobrenja vlasnika podnosi zahtev za registraciju marke na svoje ime, osim u slučajevima kada zastupnik ili predstavnik opravdava svoje postupke.</p> <p style="text-align: center;">Član 6</p> <p>Član 10 Osnovnog zakona, se menja se i formuliše sledećim tekstem:</p> <p>Kada je trgovačka marka registrovana na ime komercijalnog zastupnika ili agenta</p>
--	--	---



<p>autorizimin e pronarit të markës tregtare, pronari ka të drejtë ta kundërshtojë përdorimin e asaj marke tregtare nëse ai nuk e ka autorizuar një veprim të tillë, përveç nëse përfaqësuesi ose agjenti e arsyeton veprimin e tij.</p>	<p>agent without the authorization of the trademark owner, the owner has the right to object to the use of the mark if he has not authorized such an action, unless the agent or representative justifies his action.</p>	<p>bez odobrenja vlasnika trgovačke marke, vlasnik ima pravo prigovora na korišćenje te trgovačke marke ukoliko on nije ovlašćen za takvu radnju, osim ako predstavnik ili zastupnik opravdava svoju radnju.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7</p>	<p style="text-align: center;">Article 7</p>	<p style="text-align: center;">Član 7</p>
<p>1. Në nenin 11 të Ligjit bazë, paragrafi 1 fshihet dhe riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">1. Në përputhje me praktikat e ndershme në çështjet industriale ose tregtare, pronari i markës tregtare nuk ka të drejtë t'ia ndalojë një pale të tretë që në veprimtarinë e tij afariste të përdorë:</p> <p>2. Në nenin 11 të Ligjit bazë, paragrafi 1, nenparagrafi 1.2 fshihet dhe riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. të dhënat për llojin, cilësinë, sasinë, qëllimin e përdorimit, vlerën, prejardhjen gjeografike, kohën e prodhimit të produkteve ose kohën e shërbimeve të ofruara, apo karakteristikat e të tjera të mallrave ose shërbimeve;</p> <p>3. Në nenin 11 të Ligjit bazë, paragrafi 1, nenparagrafi 1.3 fshihet dhe riformulohet me</p>	<p>1. In Article 11 of the base Law, paragraph 1 is deleted and reformulated with the following text:</p> <p style="padding-left: 40px;">1. In accordance with honest practices in industrial or trade matters, the trademark owner is not entitled to prohibit a third party, in its business activities, to use:</p> <p>2. In Article 11 of the base Law, paragraph 1, subparagraph 1.2 is deleted and reformulated with the following text:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. information on the type, quality, quantity, intended use, value, geographical origin, time of production of the products or services offered , or other characteristics of goods or services;</p> <p>3. In Article 11 of the base Law, paragraph 1, subparagraph 1.3 is deleted</p>	<p>1. U çlanu 11 Osnovnog zakona, stav 1 se menja se i formuliše sledećim tekstem:</p> <p style="padding-left: 40px;">1. U skladu sa poštenim praksama u industriji ili trgovinskim pitanjima, vlasnik trgovačke marke nema pravo da zabrani trećoj strani da u svojim poslovnim aktivnostima koristi:</p> <p>2. U çlanu 11 Osnovnog zakona, stav 1, pod-stav 1.2 se menja se i formuliše sledećim tekstem:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. podatke o vrsti, kvalitetu, kolićini, nameni, vrednosti, geografskom poreklu, vremenu proizvodnje proizvoda ili vremenu ponude usluga, ili drugim karakteristikama robe ili usluga;</p> <p>3. U çlanu 11 Osnovnog zakona, stav 1, pod-stav 1.3 se menja se i formuliše</p>



<p>tekstin si në vijim:</p> <p>1.3. markën tregtare, kur është e nevojshme për të treguar qëllimin e përdorimit të mallrave dhe shërbimeve, veçanërisht në rastin e pajisjeve shtesë apo pjesëve rezervë.</p> <p>4. Në nenin 11 të Ligjit bazë pas nenit 1 shtohet nen i ri 2, me tekstin si në vijim:</p> <p>2. Pronari nuk ka të drejtë që marken tregtare t'ua ndalojë palëve të treta, që në praktikën tregtare, ta përdorin një të drejtë të mëhershme e cila vlen vetëm në një lokalitet të caktuar, nëse kjo e drejtë njihet nga ligjet e Republikës së Kosovës dhe brenda kufijve të territorit në të cilën ajo është e njohur.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8</p> <p>Në nenin 13 të Ligjit bazë paragrafi 4 fshihet në tërësi.</p>	<p>and reformulated with the following text:</p> <p>1.3. trademark, when it is necessary to indicate the intended use of goods and services, especially in the case of additional equipment or spare parts.</p> <p>4. In Article 11 of the base Law after Article 1 a new Article 2 is added, with the following text:</p> <p>2. Trademarks shall not entitle the proprietor to prohibit third parties, in trading practices, to use an earlier right which only applies in a particular locality if that right is recognized by laws of the Republic of Kosovo within the borders of the territory in which it is known.</p> <p style="text-align: center;">Article 8</p> <p>In Article 13 of the Basic Law, paragraph 4 shall be deleted in its entirety.</p>	<p>sledeçim tekstom:</p> <p>1.3. trgovačku marku, kada je neophodno da se pokaže namena robe i usluga, posebno u slučaju dodatne opreme ili rezervnih delova.</p> <p>4. U članu 11 Osnovnog zakona posle člana 1 dodaje se novi član 2, sa sledećim tekstom:</p> <p>2. Trgovačka marka ne daje pravo njenom vlasniku da zabrani trećim stranama, da u trgovačkim praksama, koriste ranije pravo koje važi samo u određenom lokalitetu, ako se to pravo priznaje zakonima Republike Kosovo i unutar granica teritorije na kojoj je poznat.</p> <p style="text-align: center;">Član 8</p> <p>U članu 13 Osnovnog zakona, stav 4 briše se u celini.</p>
---	--	---



Neni 9	Article 9	Član 9
<p>1.Në nenin 14 të Ligjit bazë paragrafët 2, 3 dhe 4 fshihet dhe riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>2. Nëse brenda një periudhe pesë (5) vjeçare nga data e përfundimit të procedurës së regjistrimit, pronari i markës tregtare nuk e ka përdorur atë në Republikën e Kosovës, për mallrat ose shërbimet për të cilat është regjistruar marka , apo nëse përdorimi i markës tregtare është pezulluar për një periudhë të pandërprerë pesë (5) vjeçare, marka tregtare bëhet subjekt i sanksioneve të parashikuara me këtë ligj, përveç kur ekzistojnë shkaqe të arsyeshme për mospërdorimin e saj.</p> <p>3. Përdorimi i markës tregtare, sipas paragrafit 2. të këtij neni, duhet gjithashtu të nënkuptojë:</p> <p>3.1. përdorimin e markës tregtare në mënyrë që dallon në elementet të cilat nuk e dëmtojnë karakterin dallues të saj në formën që ajo është regjistruar;</p> <p>3.2. ngjitjen e markës tregtare në</p>	<p>1. In Article 14 of the base Law, paragraphs 2, 3 and 4 are deleted and reformulated with the following text:</p> <p>2. If within a period of five (5) years from the date of completion of the registration, the trademark owner has not used it in Kosovo, for goods or services for which the mark is registered, or if the use of the trademark is suspended for an uninterrupted period of five (5) years trademarks is subject to the sanctions provided by the law, unless there are proper reasons for non-use..</p> <p>3. Use of the trademark, according to paragraph 2. of this Article shall also imply:</p> <p>3.1. use of a trademark in a way that distinguishes elements that do not damage its distinctive character in the form that it was registered;</p> <p>3.2. sticking of the trademark on</p>	<p>1. U članu 14 Osnovnog zakona, stavovi 2, 3 i 4 se menja se i formuliše sledećim tekstom:</p> <p>2. Ako u roku od pet (5) godina od dana završetka postupka registracije, vlasnik trgovačke marke nije tu marku koristio na Kosovu, za robu i usluge za koje je marka registrovana, ili ukoliko je korišćenje trgovačke marke suspendovano za neprekidni period od pet (5) godina, trgovačka marka podleže sankcijama predviđenim ovim zakonom, osim ako postoje opravdani razlozi za njeno ne-korišćenje.</p> <p>3. Korišćenje trgovačke marke, prema stavu 2. ovog člana, takođe će značiti:</p> <p>3.1. korišćenje trgovačke marke na način koji se razlikuje u elementima koji ne štete njenoj izrazitoj karakteristici u obliku u kojem je registrovana;</p> <p>3.2. postavljanje trgovačke marke na</p>



<p>mallrat apo paketimet e tyre në Republikën e Kosovës të menduara vetëm për qëllime eksporti;</p> <p>3.3. vendosjen e markës tregtare në mallrat apo paketimet e tyre në Republikën e Kosovës vetëm për qëllime eksporti.</p> <p>4. Përdorimi i markës tregtare me pëlqimin e pronarit apo të ndonjë personi që ka autorizimin për përdorimin e markës kolektive apo certifikuese duhet të kuptohet si përdorim nga ana e pronarit</p> <p style="text-align: center;">Neni 10</p> <p>Në nenin 15 të Ligjit bazë paragrafi 7 fshihet dhe riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>7. Dokumentet që kërkohen për njoftimin e pronarit të markës tregtare duhet t'i dërgohen pronarit të ri të regjistruar nga data e regjistrimit të të drejtës.</p>	<p>goods or on their packaging in Republic of Kosovo intended solely for export purposes;</p> <p>3.3. placing the trademark on goods or on their packaging in Kosovo only for export purposes.</p> <p>4. Use of the trademark with the consent of the owner or any person who has authority to use a collective or certifying mark should be understood as use by the owner</p> <p style="text-align: center;">Article 10</p> <p>In Article 15, paragraph 7 of the base Law is deleted and reformulated with the following text:</p> <p>7. The documents required for notifying the owner of the trademark must be sent to the registered new owner, from the date of the right's registration.</p>	<p>robu ili njihovu ambalažu na Kosovu namenjenu isključivo za izvoz;</p> <p>3.3. stavljanje trgovačke marke na robu ili njihovu ambalažu na Kosovu namenjenu isključivo za izvoz.</p> <p>4. Korišćenje trgovačke marke uz saglasnost vlasnika ili bilo kojeg lica koje ima ovlašćenje da koristi kolektivnu trgovačku marku ili sertifikacijsku marku treba shvatiti kao korišćenje od strane vlasnika.</p> <p style="text-align: center;">Član 10</p> <p>U članu 15 Osnovnog zakona, stav 7 se menja se i formuliše sledećim tekstem:</p> <p>7. Dokumenta potrebna za obaveštavanje vlasnika trgovačke marke moraju biti poslata novo-registrovanom vlasniku od dana registracije prava.</p>
--	--	---



<p style="text-align: center;">Neni 11</p> <p>Në nenin 27 të Ligjit bazë paragrafi 3 fshihet dhe riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>3. E drejta e përparësisë, e njohur sipas nenit 28 dhe 29 të Ligjit bazik e ka efektin që data e prioritetit duhet të llogaritet si data e dorëzimit të aplikimit të markës tregtare, me qëllim të themelimit të të drejtave të cilat marrin përparësi në përputhje me paragrafin 1 të nenit 27 të ligjit bazik.</p>	<p style="text-align: center;">Article 11</p> <p>In Article 27, paragraph 3 of the base Law is deleted and reformulated with the following text:</p> <p>3. A right to priority, recognized under Article 28 and 29 of the basic Law has the effect that the date of priority shall count as the date of filing the trademark application, with the aim of establishing rights which take precedence in accordance with article 27 paragraph 1 of the basic law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 11</p> <p>U članu 27 Osnovnog zakona, stav 3 se menja se i formuliše sledećim tekstem:</p> <p>3. Prioritetno pravo, priznato na osnovu člana 28 i 29 Osnovnog zakona ima efekat u smislu da se datum prvenstva treba računati kao datum podnošenja prijave trgovačke marke, sa ciljem uspostavljanja koja prava imaju prednost u skladu sa članu 27 stavom 1. osnovnog zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12</p> <p>Në nenin 28 të Ligjit bazë ne paragrafin 2 në fund të fjalisë pas fjales "aplikimit te pare" shtohet fjala " dhe të përkthyer në gjuhën zyrtare".</p>	<p style="text-align: center;">Article 12</p> <p>In Article 28, in paragraph 2 of the base Law at the end of the sentence after speech "first application" added speech "and translation in official language of the first application"</p>	<p style="text-align: center;">Član 12</p> <p>U članu 28 Osnovnog zakona, stav 2 poasle na kraju rećenice govora" kopiju prve" dodaje govora " i prevod prve prijave na službenom jeziku".</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13</p> <p>Ne nenin 33 të Ligjit bazë pas paragrafit 2 shtohet paragraf i ri me tekstin si në vijim:</p> <p>3. Procedura në lidhje me vërejtjet e</p>	<p style="text-align: center;">Article 13</p> <p>In Article 33 of the base Law, after paragraph 2, new paragraph is added with the following text:</p> <p>3. Procedures regarding third parties'</p>	<p style="text-align: center;">Član 13</p> <p>U članu 33 Osnovnog zakona posle člana 2 dodaje se novi stav sa sledećim tekstem:</p> <p>3. Procedura u vezi sa primedbama</p>



<p>palëve të treta rregullohet me akt nënligjor.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14</p> <p>Ne nenin 35 të Ligjit bazë paragrafi 3 fshihet dhe riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>3. Nëse kushtet e cekura në paragrafin 1 të këtij neni janë plotësuar, Agjencia i dërgon aplikuesit një kopje të kundërshtimit të parashtruar dhe e fton që t'i paraqesë vërejtjet për kundërshtimin brenda gjashtëdhjetë (60) ditësh nga data e pranimit të ftesës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15</p> <p>Titulli i nenit 36 i Ligjit bazë fshihet dhe riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 36 Dëshmia e përdorimit të markës së mëhershme tregtare gjatë procedurës së kundërshtimit</p> <p style="text-align: center;">Neni 16</p> <p>Ne nenin 46 të Ligjit bazë paragrafi 3 pas</p>	<p>remarks are regulated by law.</p> <p style="text-align: center;">Article 14</p> <p>In Article 35, paragraph 3 of the base Law is deleted and riformulated with the following text::</p> <p>3. If the conditions stated in paragraph 1. of this section are met, the agency sends a copy of the filed appeal to the applicant and invites the applicant to submit observations on the objection within sixty (60) days from the date of receipt of the invitation.</p> <p style="text-align: center;">Article 15</p> <p>Title of article 36 of the base Law is deleted and riformulated with the following text:</p> <p style="text-align: center;">Article 36 Proof of use of the earlier trade mark during opposition proceedings</p> <p style="text-align: center;">Article 16</p> <p>In Article 46, paragraph 3 of the base</p>	<p>trećih stranaka uređuje se podzakonskim aktom.</p> <p style="text-align: center;">Član 14</p> <p>U članu 35 Osnovnog zakona, stav 3 se menja se i formuliše sledećim tekstem:</p> <p>3. Ako su uslovi navedeni u stavu 1. ovog člana ispunjeni, Agencija šalje podnosiocu kopiju podnetog prigovora uz poziv da dostavi primedbe na prigovor u roku od šezdeset (60) dana od dana prijeme poziva.</p> <p style="text-align: center;">Član 15</p> <p>Naslov člana 36 Osnovnog zakona se menja se i formuliše sledećim tekstem:</p> <p style="text-align: center;">Član 36 Dokaz o korišćenju ranije trgovačke marke tokom postupak prigovora</p> <p style="text-align: center;">Član 16</p> <p>U članu 46 Osnovnog zakona stav 3 posle</p>
--	--	---



<p>fjalës ”mallrave apo sherbimeve“ fshihet i gjithë teksti i paragrafit 3.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17</p> <p>1.Paragrafi 1 i nenit 50 të Ligjit bazë fshihet dhe riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>1. Agjencia shqyrton nëse është paguar tarifa e përcaktuar për kërkesën për revokim dhe nëse kërkesa për revokim është paraqitur sipas aktit nënligjor.</p> <p>2. Ne nenin 50 të Ligjit bazë paragrafi 2 fshihet dhe riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>2. Nëse nuk janë përmbushur kërkesat e parashtruara në paragrafin 1 të këtij Neni ose në qoftëse kërkesa për revokim është parashtruar pas skadimit të periudhës prej pesë (5) vitesh nga regjistrimi i markës tregtare për të cilën kërkohet revokimi, Agjencia duhet ta refuzojë kërkesën për revokim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18</p> <p>1.Titulli i nenit 55 i Ligjit bazë fshihet dhe riformulohet me tekstin si në vijim:</p>	<p>Law after the word "goods or services" the entire text of paragraph 3 is deleted.</p> <p style="text-align: center;">Article 17</p> <p>1.Paragraph 1 of article 50 of base Law is deleted and reformulated</p> <p>1. The Agency considers if the fee determined for the request for revocation is paid and if the request for revocation is presented according to the legal act.</p> <p>2. In Article 50, paragraph 2 of the base Law is deleted and reformulated with the following text.</p> <p>2. If the requirements set forth in paragraph 1 of this Article are not met, or if the request for revocation is filed after the expiration of a period of five (5) years from the registration of the trademark for which the revocation is required, the Agency must refuse the application for revocation.</p> <p style="text-align: center;">Article 18</p> <p>1. Title of article 55 of the Basic Law is deleted and reformulated with the following text:</p>	<p>reči ”roba ili usluga“ briše se tekst stava 3 u celini.</p> <p style="text-align: center;">Član 17</p> <p>1.Stav 1 člana 50 Osnovnog zakona menja se i formuliše</p> <p>1.Agencija smatra da li se plaća tarifa određen za opoziv prijave i ako se zahtev za opoziv je predstavljen u skladu sa propisom.</p> <p>2. U članu 50 Osnovnog zakona, stav 2 se menja se i formuliše sledećim tekstem:</p> <p>2. Ako uslovi propisani u stavu 1. ovog člana nisu ispunjeni ili ako je zahtev za opoziv podnet nakon isteka perioda od pet (5) godina od registracije trgovačke marke za koju se zahteva opoziv, Agencija mora da odbije zahtev za opoziv.</p> <p style="text-align: center;">Član 18</p> <p>1. Naslov člana 55 Osnovnog zakona se menja se i formuliše sledećim tekstem:</p>
---	---	---



<p style="text-align: center;">Neni 55</p> <p style="text-align: center;">Dëshmia e përdorimit të markës së mëhershme tregtare gjatë procedurës së pavlefshmërisë</p> <p>2. Në nenin 55 të Ligjit bazë paragrafi 1 fshihet dhe riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>1. Me kërkesë të pronarit të markës tregtare, pronari i markës së mëhershme tregtare që është palë në procedurën e shfuqizimit duhet të sigurojë dëshmi, që gjatë periudhës pesë vjeçare para datës së kërkesës për deklarimin e shfuqizimit, marka e mëhershme tregtare ka qenë në përdorim në Republikën e Kosovës për mallrat apo shërbimet për të cilat është regjistruar dhe cilat i citon si arsye për pavlefshmërinë e deklaratës, apo që ekzistojnë arsye të duhura për mospërdorim, me kusht që marka e mëhershme tregtare deri në atë datë ka qenë e regjistruar për jo më pak se pesë (5) vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19</p> <p>1. Titulli i nenit 60 i Ligjit bazë fshihet dhe riformulohet me tekstin si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;">Article 55</p> <p style="text-align: center;">Proof of use of the earlier trade mark in invalidity proceedings.</p> <p>2. In Article 55, paragraph 1 of the base Law is deleted and reformulated with the following text::</p> <p>1. Upon the request of the trade mark holder, the holder of an earlier trade mark being a party to the invalidity proceedings shall have to furnish proof that, during the period of five years preceding the date of the request for a declaration of invalidity, the earlier trademark has been put to genuine use in the Republic of Kosovo in connection with the goods or services in respect of which it is registered and which he cites as justification for invalidity declare, or that there are proper reasons for non-use, provided the earlier trade mark has at that date been registered for not less than five (5) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 19</p> <p>1. Title of article 60 of the base Law is deleted and reformulated with the</p>	<p style="text-align: center;">Član 55</p> <p style="text-align: center;">Dokaz o korišćenju ranije trgovačke marke tokom postupak su nevažiči</p> <p>2. U članu 55 Osnovnog zakona, stav 1 se menja se i formuliše sledećim tekstem</p> <p>1. Na zahtev vlasnika trgovačke marke, vlasnik ranije trgovačke marke koji je u procesu ukidanja, treba obezbediti dokaze da je tokom pet godina pre zahteva o izjašnjavanju o stavljanju van snage, ranija trgovačka marka je bila u Republici Kosovo za robe i usluge za koje je registrovana i koje citira kao razloge za njegovo osporavanje, ili što postoje potrebni razlozi za nevažiči deklaracija pod uslovom da je ranija trgovačka marka do tog dana bila registrovana za ne manje od pet (5) godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 19</p> <p>1. Naslov člana 60 Osnovnog zakona se menja se i formuliše sledećim tekstem:</p>
---	--	--



<p style="text-align: center;">Neni 60 Kontrata dhe dokumentet që rregullojnë përdorimin e markës kolektive dhe certifikuese</p> <p>2. Në nenin 60 të Ligjit bazë paragrafët 1, 2 dhe 3 fshihet dhe riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>1. Aplikuesi për markë kolektive apo certifikuese duhet që së bashku me aplikimin për regjistrimin e markës kolektive apo certifikuese të paraqesë dokumentet që rregullojnë përdorimin ose kontratën e cila specifikon përdorimin e saj.</p> <p>2. Dokumentet që rregullojnë përdorimin ose kontrata që specifikon përdorimin e markës kolektive duhet të theksojnë në mënyrë të qartë personat e autorizuar për përdorimin e markës, kushtet e anëtarësisë së subjektit, dhe kur ato ekzistojnë, kushtet e përdorimit të markës duke përfshirë sanksionet që pasojnë në rast të keqpërdorimit të markës kolektive apo në rast të shkeljes së dispozitave të rregulloreve ose kontratës.</p>	<p>following text:</p> <p style="text-align: center;">Article 60 Contract and the documents that regulate the use of the collective and certifying mark</p> <p>2. In Article 60 of the base Law, paragraphs 1, 2 and 3 are deleted and reformulated with the following text:</p> <p>1. The applicant for a collective or certifying mark, together with the application for registration of a collective or certifying mark should submit documents that regulate the use or contract which specifies its use.</p> <p>2. Documents that regulate the use or contract that specifies the use of the collective and certifying mark should clearly point out the persons authorized to use the mark, the conditions of membership of the entity, and when they exist, the conditions of use of the mark including sanctions that follow in case of misuse of the collective and certifying mark or in case of violation of the regulations or contract provisions.</p>	<p style="text-align: center;">Član 60 Ugovor i dokumenti koji regulišu korišćenje kolektivne trgovačke marke i sertifikacijske marke</p> <p>2. U članu 60 Osnovnog zakona, stavovi 1, 2 i 3 se menja se i formuliše sledećim tekstom:</p> <p>1. Podnosilac zahteva za kolektivnu ili sertifikacijsku marku treba da zajedno sa prijavom za registraciju kolektivne ili sertifikacijske marke dostavi dokumenta kojima se reguliše korišćenje ili ugovor koji određuje njenu upotrebu.</p> <p>2. Dokumenti koji regulišu korišćenje ili ugovor koji precizira korišćenje kolektivne trgovačke marke treba jasno istaći lica ovlašćena da koriste marku, uslove članstva subjekta, i kada oni postoje, uslove korišćenja marke, uključujući sankcije koje slede u slučaju zloupotrebe kolektivne trgovačke marke ili u slučaju povrede određaba pravilnika ili ugovora.</p>
---	--	--



<p>3. Dokumentet që rregullojnë përdorimin ose kontrata që përcakton përdorimin e markës certifikuese specifikon personat e autorizuar për përdorim të markës, karakteristikat që duhet të certifikohen nga marka, se si organi certifikues i teston ato karakteristika dhe se si e mbikëqyrë përdorimin e markës, tarifave që duhet të paguhen lidhur me përdorimin dhe procedurat për zgjedhjet e mosmarrëveshjeve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20</p> <p>Neni 63 i Ligjit bazë fshihet dhe riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>Të drejtën e përdorimit të markës kolektive ose certifikuese e ka çdo person i cili është i autorizuar ta përdor atë pasi të përmbushë kërkesat dhe kushtet tjera të cilat i përcakton ky Ligj në lidhje me përdorimin e markave tregtare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21</p> <p>Në nenin 64 të Ligjit bazë paragrafi 1 fshihet dhe riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>1. Pronari i markës kolektive apo</p>	<p>3. Documents that regulate the use, or contract that defines the use of the certification mark specifies the authorized persons to use the mark, the characteristics to be certified by the mark, how the certifying body is to test those features and to supervise the use of the mark, the fees that should be paid with respect to the use and procedures for solutions of disputes.</p> <p style="text-align: center;">Article 20</p> <p>Article 63 of the base Law is deleted and reformulated with the following text:</p> <p>The right to use the collective or certifying mark is possessed by any person who has been authorized to use it once fulfilling other conditions prescribed in this Law concerning the use of trademarks.</p> <p style="text-align: center;">Article 21</p> <p>In Article 64, paragraph 1 of the basic Law is deleted and reformulated with the following text:</p> <p>1. The owner of the collective or</p>	<p>3. Dokumenti koji reguliše korišćenje ili ugovor koji definiše upotrebu sertifikacijske marke određuje lica ovlašćena da koriste marku, karakteristike koje marka treba da certifikuje, kako certifikaciono telo testira te karakteristike i kako nadzire korišćenje marke, naknade koje se trebaju isplatiti vezano sa korišćenjem i procedure za rešavanje nesporazuma.</p> <p style="text-align: center;">Član 20</p> <p>Član 63 Osnovnog zakona se menja se i formuliše sledećim tekstem:</p> <p>Pravo na korišćenje kolektivne ili sertifikacijske marke ima svako lice koje je ovlašćeno da je koristi posle ispunjavanja drugih zahteva i uslova propisanih ovim Zakonom koji se odnose na korišćenje trgovačkih maraka.</p> <p style="text-align: center;">Član 21</p> <p>U članu 64 Osnovnog zakona, stav 1 je menja se i formuliše sledećim tekstem:</p> <p>1. Vlasnik kolektivne ili sertifikacijske</p>
---	--	--



<p>certifikuese duhet t'ia dorëzojë Agjencisë çfarëdo ndryshimi të kontratës dhe dokumenteve që e rregullojnë përdorimin e markës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22</p> <p>Në nenin 66 të Ligjit bazë paragrafi 1, paragrafi 1.1 fshihet dhe riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>1.1. pronari nuk ndërmer hapa të arsyeshëm për të parandaluar përdorimin e markës në mospërputhje me kushtet e përdorimit të përcaktuara në rregulloret ose kontratën që e rregullojnë përdorimin e tyre;</p> <p style="text-align: center;">Neni 23</p> <p>1. Titulli i nenit 78 i Ligjit bazë fshihet dhe riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 78 Procedura për revokimin dhe shpalljen e pavlefshmërisë së një regjistrimi ndërkombëtar</p> <p>2. Në nenin 78 të Ligjit bazë paragrafi 3 fshihet dhe riformulohet me tekstin si në</p>	<p>certifying mark must submit to the agency any changes of the documents or contract that regulate the use the mark.</p> <p style="text-align: center;">Article 22</p> <p>In Article 66 of the base Law, paragraph 1, paragraph 1.1 is deleted and reformulated by the following text:</p> <p>1.1. the owner fails to take reasonable steps to prevent the use of the mark in non-compliance with the conditions of use prescribed in regulations or contract regulating their use;</p> <p style="text-align: center;">Article 23</p> <p>1. Title of article 78 of the base Law is deleted and reformulated by the following text:</p> <p style="text-align: center;">Article 78 Procedures for revocation and declaration of invalidity of an international registration</p> <p>2. In article 78, paragraph 3 of the base Law is amended and supplemented with</p>	<p>marke mora da dostavi Agenciji bilo koju izmenu dokumenata kojima se reguliše korišćenje ili ugovora koji reguliše korišćenje marke.</p> <p style="text-align: center;">Član 22</p> <p>U članu 66 Osnovnog zakona, stav 1, pod-stav 1.1 je menja se i formuliše sledećim tekstem:</p> <p>1.1. vlasnik ne preuzima razumne korake da spreči korišćenje marke a koji nisu u skladu sa uslovima korišćenja propisanim u pravilnicima ili ugovoru koji reguliše njihovu upotrebu;</p> <p style="text-align: center;">Član 23</p> <p>1. Naslov člana 78 Osnovnog zakona se menja se i formuliše sledećim tekstem:</p> <p style="text-align: center;">Član 78 Procedura za opoziv i poništavanje međunarodne registracije</p> <p>2. U članu 78 Osnovnog zakona, stav 3 se menja i dopunjuje sledećim tekstem:</p>
--	--	--



<p>vijim:</p> <p>3. Afati kohor sipas paragrafit 2. të këtij Neni nuk mund të zgjatet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 24</p> <p>Në nenin 83 të Ligjit bazë paragrafi 2 referimi ne ''nenin 7 nenparagrafi 2.1.3. ndryshohet ''Sipas Nenit 7 paragrafi 3''.</p> <p style="text-align: center;">Neni 25</p> <p>Në nenin 85 të Ligjit bazë pas paragrafit 3 shtohet paragraf i ri 4 me tekstin si ne vijim:</p> <p>4. Agjencia duhet ta njoftojë personin i cili e parashtron kërkesën nga paragrafi 1 i këtij Neni, për pranimin e saj dhe duhet ta ftojë atë që brenda një periudhe prej 60 ditësh ta paraqesë një përkthim të aplikimit për markë tregtare Komunitare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 26</p> <p>Në nenin 89 të Ligjit bazë pas fjalës '' sipas dispozitave ligjore në fuqi'' shtohet fjala në Republikën e Kosovës.</p>	<p>the following text:</p> <p>3. Time limit under paragraph 2. of this article shall not be extended.</p> <p style="text-align: center;">Article 24</p> <p>In article 83, paragraph 2 of the base Law" reference in Article 7, paragraph 2.1.4. is amended " Under Article 7, paragraph 3''.</p> <p style="text-align: center;">Article 25</p> <p>In article 85 of the base Law, after paragraph 3 new paragraph 4 is added with the following text:</p> <p>4. The Agency shall notify the person who submits the request from paragraph 1 of this Article, for its acceptance and shall invite him within a period of 60 days to file a translation of the application of the Community trademark.</p> <p style="text-align: center;">Article 26</p> <p>In article 89 of the base Law after the word" under the rules in force "the word in the Republic of Kosovo is added.</p>	<p>3. Rok iz stava 2. ovog člana ne može se produžiti.</p> <p style="text-align: center;">Član 24</p> <p>U članu 83 Osnovnog zakona, stav 2 referenca na ''član 7 stav 2.1.4. menja se ''Prema članu 7 stav 3''.</p> <p style="text-align: center;">Član 25</p> <p>U članu 85 Osnovnog zakona posle stava 3 dodaje se novi stav 4 sa sledećim tekstom:</p> <p>4. Agencija će obavestiti lice koje podnosi zahtev iz stava 1. ovog člana, o prihvatanju tog zahteva uz poziv da u roku od 60 dana podnese prevod prijave za kolektivnu trgovačku marku.</p> <p style="text-align: center;">Član 26</p> <p>U članu 89 Osnovnog zakona posle reči "prema zakonskim odredbama na snazi", dodaje se reč u Republici Kosovo.</p>
--	--	---



Neni 27	Article 27	Član 27
<p>1.Në nenin 96 të Ligjit bazë paragrafët 1 dhe 2 fshihet dhe riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>1.Pronari i markës tregtare mund të parashtojë padi kundër secilit person i cili ka shkelur të drejtën e markës tregtare duke kryer pa autorizim cilëndo nga veprimet e cekura në Nenin 8, paragrafët 1. dhe 2. të Ligjit bazik duke kërkuar:</p> <p>1.1. konstatimin e shkeljes së të drejtave të markës;</p> <p>1.2. ndalimin e shkeljes së të drejtave dhe ndalimin e vazhdimit të shkeljes të tilla dhe të ngjashme të të drejtave në të ardhmen.</p> <p>2. Veprimet e cekura në paragrafit 1, nën-paragrafët 1.1, dhe 1.2. dhe në paragrafin 2 të këtij Neni gjithashtu mund të bëhen kundër personave të cilët gjatë aktivitetit të tyre ekonomik kanë kryer shërbime duke shkelur markën tregtare apo bëjnë kërcenim për shkelje të të drejtave të markës tregtare.</p>	<p>1.In article 96 of the base Law, paragraphs 1 and 2 shall be deleted and reformulated with the following text:</p> <p>1.The trademark owner may file a claim against any person who has violated the trademark by performing without authorization any of the acts referred to in Article 8, paragraph 1. and 2. of the basic Law requiring:</p> <p>1.1. finding of a violation of the mark's rights;</p> <p>1.2. prohibition of violation of rights and prohibition of the continuation of such violation and related rights in the future.</p> <p>2. Actions specified in paragraph 1, sub-paragraphs 1.1 and 1.2. and in paragraph 2 of this Article may also be made against persons, who in their economic activity conducted services while violating trademark or threat for violation of trademark rights.</p>	<p>1.U Članu 96 Osnovnog Zakona stavovi 1 i 2 se menja se i formuliše sledećim tekstom:</p> <p>1.Vlasnik trgovačke marke može podneti tužbu protiv svakog lica koji je prekršio pravo trgovačke marke neovlašćenim izvršenjem jedne od navedenih aktivnosti u Članu 8, stavovi 1. i 2. Osnovnog Zakona zahtevajući:</p> <p>1.1. utvrđivanje kršenja prava Marke;</p> <p>1.2. zaustavljanje kršenja prava i zaustavljanje nastavka takvih i sličnih prekršaja prava u budućnosti.</p> <p>2. Pomenute aktivnosti iz stava 1, podstavovi 1.1, i 1.2. i u stavu 2 ovog Člana se takođe mogu izvršiti protiv lica koja su tokom njihove ekonomske aktivnosti vršile usluge kršeći trgovinsku marku ili prete kršenjem prava trgovinske marke.</p>



<p>2. Në nenin 96 të Ligjit bazë, pas paragrafit 2 shtohet paragrafi i ri 3 me tekstin si në vijim:</p> <p>3. Pronari i markës tregtare mund të parashtrojë padi kundër secilit person i cili duke kryer cilindo nga veprimet pa autorizim ka shkaktuar kërcënim serioz të shkeljes së markës së tij tregtare, duke kërkuar distancim nga veprimi në fjalë dhe ndalim të shkeljeve të të drejtave të markës tregtare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 28</p> <p>1. Në nenin 97 të Ligjit bazë paragrafët 1,2 dhe 3 fshihet dhe riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>1. Pronari i markës tregtare mund të inicioj procedurë gjyqësore kundër çdo personi që ka shkelur të drejtat e markës tregtare duke kryer pa autorizim njërën nga veprimet e cekura në Nenin 8, paragrafët 1. dhe 2. të Ligjit bazë duke kërkuar që produktet që përbëjnë shkelje të të drejtave të markës tregtare dhe në raste të përshtatshme, materialet dhe mjetet e përdorura kryesisht në krijimin apo prodhimin e atyre produkteve të</p>	<p>2. After paragraph 2 new paragraph 3 is added with the following text:</p> <p>3. The trademark owner may file a claim against any person who by performing any actions without authorization has caused serious threat of violation of his trade mark, demanding distancing from the act in question and prohibition of trademark rights violation.</p> <p style="text-align: center;">Article 28</p> <p>1. In Article 97 of the base Law paragraphs 1,2 and 3 are deleted and reformulated with the following text:</p> <p>1. The trademark owner may initiate judicial proceedings against any person who has violated the rights of a trademark committing without authorization one of the acts listed in Article 8, paragraph 1. and 2. of the basic Law requiring that, products that violate trademark rights and in appropriate cases, the materials and tools used primarily in the creation or manufacture of those products should</p>	<p>2. U član 96 Osnovnog Zakona posle stava 2, dodaju se novi stava 3 sa sledecim tekstomi :</p> <p>3. Vlasnik trgovačke marke može podneti tužbu protiv svakog lica koji je izvršenjem bilo koje neovlašćene aktivnosti prouzrokovao ozbiljnu opasnost kršenja njegove trgovinske robne marke, zahtevajući udaljavanje iz pomenute aktivnosti i sprečavanje kršenja prava trgovinske marke.</p> <p style="text-align: center;">Član 28</p> <p>1. U članu 97 Osnovnog Zakona stavovi 1,2 i 3 se menja se i formuliše sledecim tekstom:</p> <p>1. Vlasnik trgovačke marke može pokrenuti sudski postupak protiv svakog lica koji je prekršio prava trgovačke marke neovlašćenim izvršenjem jedne od navedenih aktivnosti u Članu 8, stav 1. i 2. Osnovnog Zakona zahtevajući da se proizvodi koji krše prava trgovačke marke i u odgovarajućim slučajevima, korišćeni materijali i sredstva tokom njihovog kreiranja ili proizvodnje</p>
---	---	--



<p>largohen nga tregu, të konfiskohen apo shkatërrohen.</p> <p>2. Gjykata shqipton masat e përmendura në paragrafin 1 të këtij Neni dhe ate me shpenzime e të pandehurit, përveç nëse ka arsye të veçanta për të mos vendosur kështu.</p> <p>3. Shqiptimi i masave nga Gjykata sipas paragrafit 1 të këtij neni duhet të jetë në proporcion me natyrën dhe seriozitetin e shkeljes dhe duke marrë parasysh interesat e palëve të treta.</p> <p style="text-align: center;">Neni 29</p> <p>1. Në nenin 98 të Ligjit bazë paragrafët 2,3 dhe 4 fshihet dhe riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>2. Pronari i markës tregtare mund të inicioj procedurë gjyqësore kundër çdo personi që ka shkelur të drejtat e markës tregtare duke kryer pa autorizim një të një nga veprimet e cekura në Nenin 8, paragrafët 1 dhe 2 të Ligjit bazik, duke pretenduar pagesën e shpërblimit në shumën që ai do të kishte kërkuar, duke pasur parasysh kushtet në kontratën e licencës, nëse ajo</p>	<p>be removed from the market, confiscated or destroyed.</p> <p>2. The court shall impose the measures referred to in paragraph 1 of this Article and that on the defendant's expense, unless there are special reasons for not deciding so.</p> <p>3. The imposition of measures by the Court under paragraph 1 of this Article shall be in proportion with the nature and seriousness of the offense and taking into account the interests of third parties.</p> <p style="text-align: center;">Article 29</p> <p>1. In Article 98 of the base Law paragraphs 2,3 and 4 are deleted and reformulated with the following text:</p> <p>2. The trademark owner may initiate judicial proceedings against any person who has violated the rights of a trademark, committing without authorization one of the acts listed in Article 8, paragraph 1. and 2. of the basic Law, claiming payment of compensation in the amount that he would have required, given the</p>	<p>proizvoda odstranjuju iz tržišta, da se oduzimaju ili da se unište.</p> <p>2. Sud izriče pomenute mere u stavu 1 ovog Člana i to u trošku osuđenog, osim ukoliko postoje posebni razlozi da se tako ne odlučuje.</p> <p>3. Izricanje mera od strane Suda prema stavu 1 ovog Člana treba da bude srazmerno prirodi i ozbiljnosti prekršaja i uzimajući u obzir interese trećih lica.</p> <p style="text-align: center;">Član 29</p> <p>1. U članu 98 Osnovnog Zakona stavovi 2,3 i 4 se menja se i formuliše sledećim tekstom:</p> <p>2. Vlasnik trgovačke marke može pokrenuti sudski postupak protiv svakog lica koji je prekršio prava trgovačke marke neovlašćenim izvršenjem jedne od navedenih aktivnosti u Članu 8, stavovi 1. i 2. Osnovnog Zakona, ciljajući plaćanje naknade u iznosu koji bi on zahtevao, imajući u obzir okolnosti ugovora o</p>
---	---	---



<p>ka ekzistuar ndonjëherë.</p> <p>3. Pronari i markës tregtare mund të inicioj procedurë gjyqësore kundër çdo personi që ka shkelur të drejtat e markës tregtare duke kryer pa autorizim njërën nga veprimet e cekura në Nenin 8, paragrafët 1 dhe 2 të Ligjit bazik, pa pasur ndonjë bazë ligjore për këtë veprim, vendim të gjykatës ose ligjit, dhe ka përfituar prej saj, duke pretenduar rikthimin ose kompensimin e përfitimeve të tilla në bazë të rregullave të përgjithshme për pasurimin e pabazë.</p> <p>4. Kur bëhet përcaktimi i dëmeve gjykata duhet t'i marrë parasysh të gjitha aspektet përkatëse, të tilla si pasojat negative ekonomike, përfshirë fitimet e humbura, të cilat i ka pësuar i dëmtuari, çdo fitim të padrejtë të bërë nga shkelësi dhe, në rastet e duhura, elementet e tjera, përveç faktorëve ekonomik, të tilla si dëmin morale të shkaktuar tek pronari i të drejtave si pasojë e shkeljes së të drejtës.</p>	<p>circumstances in the license agreement, if it ever existed.</p> <p>3. The trademark owner may initiate judicial proceedings against any person who has violated the rights of a trademark, committing without authorization one of the acts listed in Article 8, paragraph 1. and 2. of the basic Law without having any legal basis for this action, a court or law decision, and has benefited from it, claiming restitution or compensation for such benefits under the general rules for unfounded enrichment.</p> <p>4. When determining damages, the court should take into account all relevant aspects, such as the negative economic consequences, including lost profits, which the damaged party has suffered, any unfair profits made by the violator and, in appropriate cases, elements other than economic factors, such as the moral damage caused to the owner of rights as a result of violation of the law.</p>	<p>licenci, ukoliko je ikada postojao.</p> <p>3. Vlasnik trgovačke marke može pokrenuti sudski postupak protiv svakog lica koji je prekršio prava trgovačke marke neovlašćenim izvršenjem jedne od navedenih aktivnosti u Članu 8, stavovi 1. i 2. Osnovnog Zakona, bez ikakvog pravnog osnova za ovaj postupak, sudske ili zakonske odluke, a imao je koristi od nje, ciljajući povraćaj ili nadoknadu sličnih naknada na osnovu opštih pravila o neosnovanog obogaćenja.</p> <p>4. Kada se vrši utvrđivanje štete sud treba da uzme u obzir sve relevantne aspekte, kao što su negativne ekonomske posledice, uključujući izgubljeni dobitak, koje je pretrpeo oštećeni, svaki nepošteni dobitak kojeg je izvršio učinilac, u odgovarajućim slučajevima, drugi elementi, osim ekonomskih faktora kao što su moralne predrasude koje su prouzrokovane kod vlasnika i prava koja su kao posledica kršenja prava.</p>
--	---	--



<p style="text-align: center;">Neni 30</p> <p>Në nenin 100 të Ligjit bazë në paragrafi 6 referimi i neneve ”nga 103 dhe 104” ndryshohet në ”102 dhe 103“.</p>	<p style="text-align: center;">Article 30</p> <p>In Article 100 of the base Law, paragraph 6, reference "of the 103 and 104" amended" to 102 and 103“.</p>	<p style="text-align: center;">Član 30</p> <p>U Članu 100 Osnovnog Zakona u stavu 6 reference ”od 103 i 104” izmenjuje se na ”102 i 103“.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 31</p> <p>Titulli i nenit 101 i Ligjit bazë fshihet dhe riformulohet me tekstin si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;">Article 31</p> <p>Title of article 101 of the Basic Law is amended and supplemented with the following text:</p>	<p style="text-align: center;">Član 31</p> <p>Naslov Člana 101 Osnovnog Zakona izmenjuje se i dopunjuje sledećim tekstem:</p>
<p style="text-align: center;">Neni 101</p> <p style="text-align: center;">Masat e përkohshme në rastet e shkeljes së të drejtave të markës tregtare</p> <p>1. Në nenin 101 të Ligjit bazë paragrafi 1 fjala ”gjkata mund të urdhëroje“ ndryshohet me tekstin si në vijim ” gjykata mund të shqiptojë“.</p> <p>2. Në nenin 101 të Ligjit bazë paragrafi 4 fshihet dhe riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>4. Masa e përkohshme e përmendur në paragrafin 1 të këtij Neni mund të shqiptohet pa e informuar palën kundërshtare të saj, nëse aplikuesi paraqet dëshmi së në të kundërtën masa e</p>	<p style="text-align: center;">Article 101</p> <p style="text-align: center;">Interim measures in cases of violation of trademark rights</p> <p>1. In Article 101, paragraph 1 of the base Law the word" court may order "is revised as follows" the court may impose“.</p> <p>2. In Article 101, paragraph 4 of the base Law is deleted and riformulated by the following text:</p> <p>4. Interim measures referred to in paragraph 1 of this Article may be imposed without informing its opposing party, if the applicant presents evidence that on the contrary</p>	<p style="text-align: center;">Član 101</p> <p style="text-align: center;">Privremene mere u slučajevima kršenja prava trgovačke marke</p> <p>1. U članu 101 Osnovnog Zakona stav 1 reč ”sud može naložiti“ se menja se i formuliše tekstem ”sud može izreći“.</p> <p>2. U Članu 101 Osnovnog Zakona stav 4 se menja se i formuliše sledećim tekstem:</p> <p>4. Privremena mera koja je pomenuta u stavu 1 ovog Člana se može izreći bez informisanja njegove suparničke stranke, ukoliko podnosilac dostavlja dokaze da u suprotnom privremena</p>



<p>përkohshme nuk do të jetë efektive, ose ekziston rreziku se mund të ndodhë dëmtim i riparueshëm. Kjo masë mund të shqiptohet pa e informuar palën kundërshtare të saj, nëse aplikuesi paraqet dëshmi së në të kundërtën masa e përkohshme nuk do të jetë efektive, ose që, duke marrë në konsideratë rrethanat shumë të rënda të shkeljes së të drejtave, kjo do të jetë e domosdoshme. Në qoftëse masa e përkohshme është shqiptuar pa e njoftuar palën kundërshtuese, atëherë gjykata duhet të ia komunikojë palës kundërshtare vendimin për masën e përkohshme, menjëherë pas zbatimit të saj.</p> <p>3. Në nenin 101 të Ligjit bazë pas paragrafit 5 shtohet nje paragraf i ri 6 me tekstin si ne vijim:</p> <p>6. Kur masat e përkohshme të përmendura në këtë nen revokohen ose parashkruhen për shkak të çfarëdo veprimi ose mosveprimi nga ana e aplikuesit ose kur është gjetur më pas se nuk ka pasur shkelje të markës tregtare ose kërcënim të shkeljes të markës tregtare, atëherë me kërkesë të palës kundërshtare gjykata mund ta urdhërojë aplikuesin që t'i ofrojë palës kundërshtare kompensimin e duhur për çdo dëm të</p>	<p>temporary measures will not be effective, or there is a risk for possible irreparable damage. This measure can be imposed without informing its opposing party, if the applicant presents evidence, that on the contrary interim measures will not be effective, or that, considering the circumstances very serious violation of human rights, it would be necessary. If interim measures are imposed without informing the opposing party, then the court shall communicate the interim measure to the opposing party, immediately after its implementation.</p> <p>3. In Article 101 of the base Law, after paragraph 5, a new paragraph 6 is added, with the following text:</p> <p>6. When interim measures referred to in this Article are revoked or barred due to any action or inaction by the applicant, or when it is later found that there was no trademark violation or threat of violating the trademark, then at the request of the opposing party, the court may order the applicant to provide adequate compensation to the opposing party for any damage caused</p>	<p>mera neće biti efikasna, ili postoji rizik da može nastati nepopravljiva šteta. Ova mera se može izreći bez informisanja njene suparničke strane, ukoliko podnosilac zahteva dostavlja dokaze da u suprotnom privremena mera neće biti efikasna, ili da, uzimajući u obzir veoma ozbiljne okolnosti kršenja prava, to će biti neophodno. Ukoliko je privremena mera izrečena bez upoznavanja suparničke strane, onda će suparničkoj strani sud saopštiti odluku o privremenoj meri, odmah nakon njene implementacije.</p> <p>3. U članu 101 Osnovnog Zakona nakon stava 5 dodaje se jedan novi stav 6 sa sledećim tekstem:</p> <p>6. Kada se pomenute privremene mere ovoga Člana ukidaju ili zabranjuju zbog bilo koje aktivnosti ili neaktivnosti od strane podnosioca zahteva ili kada je kasnije utvrđeno da nije došlo do kršenja trgovačke marke ili pretnje kršenja trgovačke marke, onda po zahtevu suparničke strane sud može naložiti podnosiocu zahteva da suprotnoj strani odgovarajuću</p>
--	---	--



<p>shkaktuar nga masat e përkohshme. Sigurimi i kompensimit të tillë të përcaktuar në këtë nen mund t'i nënshtrohet garancioni depozitimi të sigurt ose depozite të barabartë për qëllimet e shprehura nga aplikuesi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 32 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr/> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>by these temporary measures. Securing such compensation referred to in this Article may be subject to a suitable security deposit or a provision equivalent to that effect by the applicant.</p> <p style="text-align: center;">Article 32 Entry into force</p> <p>This law enters into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr/> <p>Assembly President of the Republic of Kosovo</p>	<p>nadoknadu za svaku nastalu štetu koja je nastala prilikom privremene mere. Obezbeđivanje takve nadoknade za pomenute privremene mere u ovom članu mogu biti predmet deponovanja jedne odgovarajuće garancije ili jednakim osiguranjem sa istim efektom od strane podnosioca zahteva</p> <p style="text-align: center;">Član 32 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snazi petnaest (15) dana od dana objavljivanja na Službenom Listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
--	---	---